BOX 459

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®
Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 24, NO. 3 / JUNIO-JULIO 1991

41ª Conferencia de Servicios Generales — "El Apadrinamiento: Gratitud en Acción"

Como continuación de una aparente tendencia a retornar a lo básico que va manifestándose por toda la Comunidad, el tema de la 41ª Conferencia de Servicios Generales fue "El Apadrinamiento: Gratitud en Acción". Los últimos tres años, la Conferencia se ha centrado en los temas de Unicidad de Propósito, el Anonimato y el Grupo Base, tres conceptos y realidades que de forma parecida afianzan nuestra Comunidad.

La Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos de los Estados Unidos y Canadá, que se efectúa cada año en el mes de abril, está integrada por 132 miembros votantes que se componen de los delegados de las 91 áreas de servicio dentro de los EE.UU. y Canadá, los custodios de la Junta de Servicios Generales, y los directores y el personal de A.A.W.S. y del Grapevine. Por medio de este cuerpo conferencial, se expresa la conciencia de grupo colectiva de A.A. en los EE.UU. y Canadá.

Este año, la "reunión de negocios" anual se celebró del 14 al 20 de abril en el Rye Town Hilton, situado en el condado de Westchester, New York, a corta distancia al norte de Manhattan. Con excepción de la Conferencia de 1955, que tuvo lugar en St. Louis justo antes de la Convención Internacional, ésta fue la primera vez que se efectuó la Conferencia fuera de la ciudad de Nueva York. Michael Alexander, presidente de la Junta de Servicios Generales, y Wayne P., gerente general de la G.S.O., presidieron la Conferencia. Eileen G., miembro del personal de la G.S.O., sirvió como coordinadora de la Conferencia.

El domingo, a las dos de la tarde, Michael Alexander dio la bienvenida a los miembros de la Conferencia, y Wayne P. pasó lista a los delegados. A continuación, la coordinadora de los delegados, Vera P., del Sureste de Ohio, dio el discurso de bienvenida.

El discurso inaugural fue pronunciado por Webb J., custodio general/Canadá, quien habló de los cambios que se han visto en A.A. desde que él era principiante, y de las nuevas fronteras que se han abierto por "las oportunidades de llevar el mensaje a millones de personas que antes no podíamos alcanzar." Webb aseguró a los miembros de la Conferencia que saldrían de allí "sabiendo que hemos hecho todo lo posible para per-

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.
© 1991 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.
Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. $3.50 por año; grupo, U.S. $6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

petuar esta Comunidad, buscando métodos para llevar el mensaje con mayor eficacia a una variedad cada vez más amplia de alcohólicos enfermos."

El domingo por la tarde, después de la cena de apertura, se celebró una reunión de A.A., presidida por Dan P., delegado del Oeste de Ontario. Marty G., delegada de New Hampshire, coordinó la reunión, y los oradores fueron: Dan G., delegado de Wyoming; Marc P., custodio regional de Canadá Oriental; Sam S., delegado de Georgia; Ann W., editora ejecutiva del Grapevine; y Pat R., miembro del personal de la G.S.O.

A lo largo de la semana, se hicieron presentaciones acerca del tema de la Conferencia, el Apadrinamiento; Cooperación y No Afiliación; el Grapevine de A.A.; y Nuestra Humildad Colectiva. Se hicieron informes sobre la Reunión de Servicio Mundial y sobre las Finanzas.

Una mesa de trabajo se dedicó al tema de la Conferencia y había tres sesiones de compartimiento "¿Qué Piensas Tú?" en las que los miembros de la Conferencia tenían la oportunidad de plantear cuestiones no inscritas en las agendas de los comités permanentes.

A intervalos durante la semana, los delegados de Panel 41 presentaron sus Puntos Sobresalientes de Servicio del Area. ¿Quiénes son estos 91 delegados? Algunas estadísticas interesantes (basadas en las respuestas de 78 delegados) indican que la edad media de los delegados es de 53.4 años, el mayor 74, el menor 36; sobriedad media, 14.1 años, la más larga, 33 años, la más corta, 7 años; participación media en el servicio, 11.4 años, la más larga 25 años, la más corta 6 años.

Cada mañana a las 7:30, todos los que querían empezar el día asistiendo a una reunión de A.A. podían pasar una hora tranquila en el Grupo Serenidad de la Conferencia de Servicios Generales, coordinada por Maryann W., delegada de Montana. El martes por la tarde, los delegados montaron en autobús para viajar a Manhattan, pasando primero por 475 Riverside Drive, futuro sitio de la G.S.O., y después por 470 Park Avenue South, donde hicieron un recorrido de las oficinas de la G.S.O. y del Grapevine, y de los Archivos Históricos de A.A.

Se hicieron las elecciones para custodios el miércoles por la tarde. Jake H., de Winthrop, Maine, será el nuevo custodio regional del Noreste, reemplazando a John S.; el nuevo custodio general/Canadá, que sucederá a Webb J., será David O'L., de St. John's, Newfoundland; Ann B. de Fort Smith, Arkansas, servirá como custodio regional del Suroeste, puesto ocupado anteriormente por la difunta Jan W. de Texas.

Todos los miembros de la Conferencia sentían la tristeza y el vacío ocasionados por la pérdida de Jan W., custodio regional, que murió en noviembre, víctima de un accidente trágico. En una presentación acerca del apadrinamiento hecha el lunes por la mañana, George B., de New Mexico, dijo: "Jan no necesita nuestras alabanzas; de hecho, las hubiera rechazado. Esto, entonces, es una sencilla manifestación de gratitud. Te damos las gracias, Jan, por tu vida."

Después de estudiar las presentaciones hechas por nueve ciudades, el Comité Conjunto de la Convención Internacional seleccionó las siguientes tres para su consideración como sede de la Convención del año 2000 (en orden alfabético): Atlanta, Georgia; Minneapolis, Minnesota; y Toronto, Canadá. Después de una visita a cada una de las ciudades para inspeccionar los sitios, la Junta de Servicios Generales tomará su decisión final, probablemente antes del fin de 1991.

El coordinador de los delegados para la Conferencia de 1992 será Rod B., de Iowa; coordinador suplente, Jim K., de North Carolina.

La mayor parte del trabajo que se hace durante la semana de la Conferencia se realiza en las reuniones de los 11 comités permanentes de la Conferencia. Después de una cuidadosa consideración de los puntos inscritos en la agenda, los comités hicieron sus recomendaciones, las cuales fueron sometidas ante la Conferencia en pleno el martes y el viernes, cuando muchas de ellas se convirtieron en Acciones Recomendables de la Conferencia. (Ver pág. 3).

El sábado por la mañana, los miembros de la Conferencia se reunieron por última vez para un desayuno tardío de clausura. Esto tiene mucho parecido con los descansos para café después de las reuniones de negocios de sus grupos — la conciencia de grupo ya se ha expresado y los desacuerdos particulares se han olvidado o perdonado. Los custodios que salieron por rotación, Webb J. y John S., hicieron sus observaciones finales. Los sentimientos al fin del evento pueden resumirse por las palabras pronunciadas el lunes por George B., delegado de New Mexico: "Nuestra vinculación se origina no tanto en haber sufrido un desastre común, sino en haber encontrado una solución común."

Elección de nuevos custodios

Se nombrarán dos nuevos custodios regionales de Clase B (alcohólicos) —de los EE.UU. Oeste Central y del Oeste de Canadá— en la Conferencia de Servicios Generales de 1992. Los curriculum vitae tienen que llegar a la G.S.O. el 1 de enero de 1992 a más tardar, y deben ser sometidos solamente por los delegados.

Acciones Recomendables de la Conferencia de 1991

Las Acciones recomendables de la Conferencia representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Una lista completa será publicada en el *Informe Final de la Conferencia.*

Agenda – que el tema de la Conferencia de Servicios generales de 1992 sea: El Mensaje de A.A. en un Mundo Cambiante.

Convención Internacional – que las ciudades de Atlanta, Minneapolis y Toronto sean consideradas igualmente para la Convención Internacional del año 2000.

Cooperación con la Comunidad Profesional – que se añada el Preámbulo, los Doce Pasos y las Doce Tradiciones a los folletos *"A.A. and Employee Assistance Programs"*, "A.A. como Recurso para la Profesión Médica" y *"If You Are a Professional. . ."* cuando vayan a reimprimirse.

Custodios – que se apruebe la lista de candidatos a oficiales y a custodios que serán elegidos en la reunión de la Junta de Servicios Generales en abril de 1991; que se apruebe la lista de candidatos a directores de las Juntas de A.A.W.S. y del Grapevine.

Finanzas – que por ahora no se cambie el folleto "Automantenidos por nuestras propias contribuciones".

Grapevine – que el Grapevine cese de publicar la sección *"About Alcoholism"*; que debido a la necesidad expresada al respecto, el Grapevine empiece a incluir por lo menos un artículo en español en cada número mensual, tan pronto como sea posible.

Información Pública – que se apruebe el video piloto dirigido a los jóvenes y a las minorías y que el video de 15 minutos sea presentado a la Conferencia de 1992 para su aprobación final; que el Comité de I.P. de custodios siga con diseños u otras ayudas visuales que bosquejen la propuesta película o video acerca de las Tradiciones en la que se destaca el anonimato.

Informe y Carta Constitutiva – que la descripción de seis puntos de un grupo A.A., en *El Manual de Servicios de A.A./Doce Conceptos para el Servicio Mundial,* sea suprimida y se reemplace por la forma larga de la Tercera Tradición y una sección de la Sexta Garantía, Concepto XII; que la nota al pie de la página no. 7, Concepto XI sea suprimida en lo que se refiere a la paga por méritos, hasta que la Junta de Servicios Generales obtenga la aprobación de la Conferencia a ese respecto, teniendo presente lo que Bill W. dice en la introducción a los Conceptos: "Los futuros defensores de cambios estructurales, únicamente necesitan exponer con fortaleza sus recomendaciones, ofrecer una exposición contundente a los custodios y a la Conferencia."

Instituciones Correccionales – que se produzca una cinta de 60 minutos de duración con historias seleccionadas del folleto *A.A. in Prison: Inmate to Inmate,* en las que se incluyan voces con variaciones culturales y algunas historias de mujeres.

Instituciones de Tratamiento – que se apruebe el manuscrito del folleto acerca de "llenar el vacío".

Literatura – que el proyecto del libro sobre la Historia de A.A. continúe hasta su terminación, y que se remita el manuscrito a la Conferencia de 1992; que la definición de seis puntos de un grupo A.A. en el folleto "El Grupo de A.A." sea suprimida y se incluyan unos pocos cambios en la próxima edición; que se publique el propuesto folleto Doce Pasos Ilustrados.

Política/Admisiones – que las normas para establecer nuevas áreas de delegado, como quedan descritas en el *Manual de Servicios,* son adecuadas para permitir el desarrollo gradual de la Conferencia y disponen que haya una participación representativa A.A.; y, además, recomendó que el Comité de Conferencia de 1992 dé una presentación/discusión acerca de nuevas áreas de delegado, que se enfoque en las áreas ya existentes, los procedimientos para establecer nuevas áreas y el futuro crecimiento de A.A.

Cálculos Aproximados de Grupos y Miembros – 1 de enero de 1991

	Grupos	Miembros
EE.UU.	46,450	1,012,623
Canadá	5,046	87,532
Ultramar	40,755[1]	894,250[1]
Instituciones Carcelarias	1,663[2]	52,534[2]
Internacionalistas		303
Solitarios		217
	93,914	2,047,469

[1] *A fines de 1990, 71 de los 131 países de ultramar con grupos de A.A. nos habían informado sobre el número de sus miembros. Totalizaron 34,082 grupos y 762,796 miembros. Para obtener un cálculo aproximado para los 60 países que todavía no habían respondido, excluimos los diez países más grandes que sí respondieron, y tomamos el promedio del resto. Esta cifra se aplicó a los 60 y llegamos a un cálculo aproximado de conjunto.*

[2] *EE.UU. y Canadá solamente.*

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo base.

Informes de la G.S.O., la Junta de Servicios Generales y los Comités de Custodios

Junta de Servicios Generales

Informe de los custodios: El acontecimiento más destacado del año pasado fue la Convención Internacional, efectuada en Seattle, Washington, el fin de semana del 4 de julio, a la que asistieron 48,000 miembros de A.A. y Al-Anon. La noche de apertura, en la ceremonia de las banderas, 75 naciones reconocieron su deuda a Alcohólicos Anónimos. Uno de los puntos sobresalientes del fin de semana fue la presentación del ejemplar diez millones del Libro Grande a Nell Wing, la ayudante durante mucho tiempo de Bill W.

Después de dos años de déficits, las entradas de la G.S.O. excedieron a los gastos en 1990. Esto reflejó la resolución de la junta de que 1990 no sería un año de déficit. Se redujo el presupuesto sometido sin perjudicar los servicios. La junta está siguiendo un curso parecido para 1991.

A principios del año que viene, las oficinas de A.A.W.S. y del Grapevine se trasladarán a una nueva sede en la calle 120 y Riverside Drive en Manhattan. El edificio está manejado en plan no lucrativo y ocupado por organizaciones exentas de impuestos. Como resultado, el alquiler básico será reducido de forma sustancial. La G.S.O. y el Grapevine deben poder operar más agradablemente y con mayor eficacia en el nuevo sitio.

El año pasado, se invitó a algunos coordinadores de los comités de la Conferencia a asistir a la reunión trimestral de la Junta de Servicios Generales en enero. Su presencia resultó ser de tanta utilidad que se invitó a los coordinadores de todos los comités de la Conferencia a asistir a la primera reunión trimestral de este año. Esto es una parte del proceso por el que la junta trata de mantenerse en contacto con los delegados durante todo el año. Con este fin, los custodios y los delegados que asisten a los Foros Regionales de A.A. ahora se reúnen en sesión separada durante los fines de semana de los Foros.

Se ha incrementado la comunicación entre nuestra G.S.O. y miembros de la Comunidad de los países del este de Europa, en particular, aquellos recién liberados de los regímenes de un solo partido. Nos hemos esforzado por responder a las necesidades de los A.A. de dichos países, incluyendo entre otras, la de traducir la literatura de A.A. y diseminar información sobre la estructura de A.A. y cómo funciona. Continuaremos prestando tanta ayuda como podamos a los A.A. de otros países durante el año que viene.

Aunque estamos respondiendo con mayor frecuencia a solicitudes de ayuda hechas por países extranjeros, no nos hemos permitido distraernos de las necesidades de los alcohólicos de los EE.UU. y Canadá. Podemos ver claramente que las minorías todavía no tienen representación adecuada en A.A., es decir, los de la tercera edad, los negros, los hispanos y los norteamericanos nativos. Seguimos buscando formas de servir mejor a los alcohólicos reclusos; a los militares; a los impedidos de la vista y del oído y a los que sufren de otros impedimentos físicos. Estamos redoblando nuestros esfuerzos para encontrar medios para extender la mano de A.A. a todos los alcohólicos arriba mencionados, y agradeceríamos toda la ayuda que nos ofrecieran los A.A. para poder alcanzar este objetivo.

Seguimos enfocando nuestra atención en los alcohólicos que se unen a A.A. y que, después de poco tiempo, se van. Un análisis de nuestra Encuesta Trienal de los Miembros indica que el 50% de los alcohólicos, después de asistir a su primera reunión, se quedan solamente 90 días. Se han propuesto numerosas explicaciones de este fenómeno, pero la junta rehúsa aceptarlo como algo normal en la Comunidad. Con buena voluntad, imaginación y los muchísimos recursos del programa, podemos hacer que A.A. y la sobriedad sean lo suficientemente atractivas como para que más principiantes se queden más tiempo con nosotros, sin olvidar a los que llevan largo tiempo en el programa. Si estamos resueltos a hacerlo así, entonces, con la gracia de Dios y la determinación colectiva de la Comunidad, tendremos éxito en este esfuerzo como lo hemos tenido en otros.

Michael Alexander
(no alcohólico) presidente

A.A. World Services, Inc.

Informe de los directores: A.A. World Services, Inc. es una filial, propiedad de la Junta de Servicios Generales, con la responsabilidad delegada de supervisar la Oficina de Servicios Generales. En 1990 la junta se reunión doce veces. A continuación señalamos algunos puntos importantes:

- Examinamos el presupuesto para 1990 y lo aprobamos para recomendación al Comité de Finanzas de custodios. Este presupuesto reflejó unos ingresos netos de explotación de $929,800 y unos ingresos netos de $297,800, incluyendo los gastos extraordinarios para el proyecto de computarización y para renovación/mudanza. Los gastos de explotación reflejaron un aumento de solamente un 3.8% comparado con los gastos reales previstos para 1989.
- Recomendamos al Comité de Finanzas de custodios a mediados del año 1990 unos ajustes de $56,900, resultado de un aumento de ingresos de $61,500 y un aumento de gastos de $118,400.
- Se pusieron a prueba las aplicaciones informáticas y ahora están en funcionamiento. Entre ellas están: cuentas por pagar y cuentas por cobrar, entradas en efectivo, registro de pedidos, existencias y contribuciones. Estamos transmitiendo información al almacén por modem.
- El Comité de Automantenimiento estudió ideas para carteles, un nuevo paquete informativo, y un énfasis en las contribuciones de aniversario.
- Aprobamos, o no objetamos a, 106 solicitudes para reimprimir y tres solicitudes para audio/videograbar la literatura de A.A.; denegamos, u objetamos a, 16 solicitudes.
- Fijamos los precios de cinco traducciones; dos libros en inglés; cinco artículos diversos.
- Aceptamos un artículo de servicio ampliado acerca del uso de las marcas y los logotipos de A.A. y lo remitimos al Comité de Informes y Carta Constitutiva para su inclusión en el *Manual de Servicios de A.A.* En cuanto al uso de los logotipos en fichas y medallones, A.A.W.S. reiteró la postura ya tomada y comunicada a la Comunidad: tal uso sería trivializar nuestras marcas.
- Con la aprobación del Comité Internacional de custodios, adoptamos la recomendación de nuestro subcomité, que la Junta de A.A.W.S. considere individual y particularmente las solicitudes para traducciones a idiomas extranjeros; la plena responsabilidad de revisar dichas obras sigue recayendo sobre esta junta, y no sobre el Comité Internacional de custodios.
- A los países que pidan permiso para traducir el Libro Grande, se les pedirá que incluyan todas las páginas preliminares, incluyendo *La Opinión del Médico,* y todos los prólogos, el texto básico (págs. 1-164), La Pesadilla del Dr. Bob, y los apéndices.
- Newark, N.J. fue el sitio del Quinto Seminario A.A.W.S./Intergrupo en septiembre; unos 140 participantes de 95 intergrupos asistieron al seminario.
- Se dedicaron muchísimas horas a inspeccionar varios sitios con miras a trasladar la Oficina de Servicios Generales. La Junta de Servicios Generales aprobó el traslado a 475 Riverside Drive, un edificio comercial para organizaciones no lucrativas. Como resultado, se prevé un ahorro de $3,000,000 durante el período de diez años estipulado por nuestro contrato de alquiler.
- Firmamos un contrato para prolongar un año nuestro arriendo actual, que expirará el 31/3/92, y estamos considerando ofertas por parte de arquitectos y diseñadores que han propuesto planos para el nuevo sitio.
- Examinamos y aprobamos para su recomendación al Comité de Finanzas de custodios el presupuesto para 1991, con un aumento de precios que se hará efectivo a partir del 1 de abril. El presupuesto reflejó unos ingresos netos de explotación de $1,873,700.

Incluyendo los gastos extraordinarios de doble alquiler/mudanza de $632,700 y de mudanza/construcción de $1,790,000 (cálculo aproximado), se prevé una pérdida neta de $549,900, la cual será compensada por los intereses producidos por el Fondo de Reserva, aproximadamente $564,000 en 1991.
Harold G., coordinador

Archivos Históricos

Comité de custodios: El comité seguía buscando los mejores métodos para recoger, preservar y utilizar nuestro pasado y para ponerlo a la disposición de los interesados. Estamos siempre conscientes de que nuestras responsabilidades incluyen no solamente nuestros archivos centrales, sino también todos los archivos locales que van proliferando y floreciendo en la Comunidad.

El comité está muy ocupado en proyectos archiveros para los siguientes diez años. Parece que nuestro objetivo es convertir los archivos centrales en una especie de biblioteca de investigación, donde nuestro pasado puede ser recogido de una forma sistemática, preservado con las técnicas más modernas, y puesto rápida y electrónicamente a disposición de los miembros de la Comunidad. Durante el año pasado, los archivos han sido enriquecidos por muchos regalos hechos por los A.A. Nos consideramos especialmente afortunados de haber recibido todos los papeles del difunto Milton Maxwell, antiguo presidente de la Junta de Servicios Generales.
Joan Jackson, Ph.D.
(no alcohólica), coordinadora

Informe del archivista: Más de 300 personas asistieron a la sesión titulada "Los Archivos" en la Convención Internacional, indicación del creciente interés en la historia de los primeros días de nuestra Comunidad. Otra indicación de nuestro crecimiento es el interés en nuestro boletín, *Markings*, y la distribución de otros artículos por los Archivos Históricos de la G.S.O.: más de 300 copias del "Washingtonian Analysis" por Milton Maxwell, Ph.D.; 285 copias del manuscrito pre-publicación de *Alcoholics Anonymous*; y 143 juegos de fotos Archiveras. Durante 1990, 1,249 personas se inscribieron en nuestro libro de visitantes, cada una dejando atrás una parte de sí misma para nuestra colección.
Frank M.

Conferencia

Comité de custodios: El comité estudió las sugerencias recibidas por medio del Cuestionario de Evaluación de la Conferencia, las hechas en la Sesión de Compartimiento Posconferencial, y otras, y recomendó lo siguiente:

- Que, en la Conferencia de 1991, se dedique más tiempo al compartimiento "¿Qué piensas tú?"
- Que se den presentaciones acerca del "A.A. Grapevine" y "Cooperación, no Afiliación: Somos Responsables."
- Que se haga un informe sobre la Undécima Reunión de Servicio Mundial en la 41ª Conferencia.
- Revisamos todo lo sometido para la consideración de la Conferencia de 1991.
- Revisamos y finalizamos la agenda de la Conferencia.

Jacqueline M., coordinadora

Informe del personal: La coordinadora de la Conferencia actúa como punto de contacto para todos los miembros de la Conferencia y para todos aquellos que sirven en los comités de servicios generales en las 91 áreas de los EE.UU. y Canadá. Se anima a todos los A.A. a que sometan sugerencias para la agenda, normalmente por medio de las diversas asambleas de área. Todas las sugerencias se remiten al Comité de Conferencia de los custodios para su consideración y para ser dirigidas al apropiado comité de la Conferencia. La coordinadora sirve como secretaria del Comité de Agenda de la Conferencia y del Comité de la Conferencia de custodios; mantiene correspondencia con los delegados y otros oficiales de área durante todo el año; trabaja con el gerente general y el personal de la G.S.O. en la planificación y coordinación de cada aspecto de la Conferencia; clasifica los materiales y los manda a la publicación apropiada: el Manual de la Conferencia, la edición madrugadora de *Box 4-5-9* y el *Informe Final de la Conferencia.*
Eileen G.,

Convención Internacional/ Foros Regionales de A.A.

Comité de custodios:
Convención Internacional – Ahora sabemos que la gran mayoría de los 48,000 asistentes a la 55ª Convención Internacional efectuada el pasado mes de julio en Seattle, Washington, tuvieron una experiencia maravillosa. De las ciudades que sometieron ofertas para ser la sede de la 65ª Convención Internacional (2000), las siguientes satisfacieron los requisitos básicos: Atlanta, Detroit, Houston, Indianapolis, Minneapolis, New Orleans, St. Louis, San Antonio, Toronto. De estas ciudades, se recomendaron tres posibles sitios a la Conferencia de 1991. La selección final para el año 2000 será hecha por la junta a fines del año en curso.

Foros Regionales de A.A. – Durante el año pasado, cinco regiones sirvieron como anfitrionas de Foros. *Box 4-5-9* mantiene informada a la Comunidad sobre los Foros que se van a celebrar.
Jan W., coordinadora

Informe del Personal:
Convención Internacional – El despacho de Convención Internacional supone trabajar con cuatro comités: Custodios, Conferencia, Organizador y Planificación de la G.S.O. Ya se están haciendo planes para la Convención Internacional de 1995 en San Diego, que tendrá aproximadamente 250 sesiones de mesas de trabajo, paneles, reuniones de tema y maratónicas, y unos 1,000 oradores y moderadores. Los A.A. de San Diego formarán un Comité Organizador voluntario, y ya todos se emocionan con la perspectiva de trabajar en este muy complicado pero valioso acontecimiento.
Eileen G.

Foros Regionales – Este despacho supone coordinar y comprobar todos los arreglos necesarios para los Foros Regionales en los EE.UU. y Canadá. Los Foros se efectúan cada dos años a invitación de la región interesada. En cooperación con el custodio regional, los delegados del área y el comité organizador, la coordinadora de Foros elabora la agenda, trabaja con el hotel en la planificación del evento y envía invitaciones a los trabajadores de servicio del área. Después del foro, se envía un informe de las actividades a todos los A.A. que se inscribieron para el evento.
Pat R.

Cooperación con la Comunidad Profesional

Comité de custodios: El comité estudió las conferencias profesionales y las Exposiciones Profesionales, discutió sobre nuevos materiales para el Libro de Trabajo de C.C.P. y sobre la literatura de C.C.P. ahora disponible. El folleto revisado *"A.A. and Employee Assistance Programs"* fue publicado en octubre y ya se está distribuyendo. Se está actualizando el folleto "A.A. Como Recurso Para la Profesión Médica". Recomendamos que se compren dos nuevas Exposiciones Profesionales grandes y dos exposiciones portátiles para el trabajo de C.C.P. Seguimos considerando métodos para prestar mejores servicios a los comités de C.C.P. de área, de distrito y locales, incluyendo una propuesta de efectuar más mesas de trabajo de C.C.P. en los Foros Regionales y otra de publicar más artículos relacionados en *Box 4-5-9.*
John Hartley Smith, M.D.
(no alcohólico), coordinador

Informe del personal: El miembro del personal asignado a C.C.P. responde a todas las solicitudes de información, por teléfono o correo, dirigidas por parte de gente profesional. Hace diez años, se estaban iniciando reuniones de A.A. en los recintos universitarios; ahora, recibimos solicitudes de información sobre el establecimiento de reuniones de A.A. en las escuelas secundarias. Un aspecto de este trabajo es la comunicación con los co-

mités de C.C.P. de área, de distrito y locales. De las 91 áreas, tenemos inscritos a unos 75 coordinadores de C.C.P., y a más de 2,380 coordinadores y miembros de comité de C.C.P. de área, distrito y oficina central/intergrupo. Leemos las actas de las reuniones de los comités de C.C.P. y las compartimos con otros, a menudo por medio del boletín *Box 4-5-9*. En 1990 enviamos información sobre unas 100 conferencias profesionales, a las cuales se invitó a A.A. a montar una exposición, a los coordinadores de C.C.P. y los delegados de área. Las exposiciones de A.A. se montaron en 26 congresos y, como resultado, nos llegaron más de 1,090 solicitudes para mayor información sobre A.A., y 1,469 para recibir el boletín About A.A., que tiene una distribución actual de 28,000 de ejemplares. El miembro del personal también asiste a reuniones de organizaciones nacionales que tratan con el alcoholismo.
Susan U.

Coordinador del Personal

Informe del personal: En calidad de secretaria asistente de la Junta de Servicios Generales, el coordinador del personal es responsable de programar las reuniones de los comités, distribuir materiales pertinentes de antemano, preparar y distribuir las actas de la reunión de la junta, y sirve como editor del *Quarterly Report*. El coordinador sirve como secretario de la Sesión de Compartimiento General y del Comité de Política/Admisiones de la Conferencia y es vicepresidente y uno de los directores de A.A.W.S. Otra responsabilidad es la de coordinar la reunión semanal del personal y todas las actividades del mismo. Durante 1990, el personal trató 18,000 cartas. Otro aspecto del trabajo es preparar a los nuevos miembros del personal para hacer sus tareas. En 1990, unas 1,250 personas de todas partes del mundo visitaron la G.S.O.
Helen T.

Coordinador de Servicios en Español

Informe del personal: Dentro de nuestra estructura de servicios hay más de 27,000 miembros de A.A. de habla hispana que se reúnen en 775 grupos hispanos en los EE.UU., Puerto Rico y Canadá. El coordinador de servicios en español, que no hace la rotación, coordina y revisa las traducciones al español de materiales relacionados con los otros despachos y ayuda a prestar servicios a la comunidad hispana. *Box 4-5-9* tiene una sección titulada Servicios en Español que facilita información sobre las actividades del servicio general. Se han añadido a las áreas de nuestra estructura de servicio muchos distritos hispanos. Se traducen y se actualizan los materiales de servicio; se publica cada vez más literatura aprobada por la Conferencia en versión española. El miembro del personal asignado a este despacho representa a la G.S.O. en la Comisión Iberoamericana Sobre Traducciones y Adaptaciones de la Literatura de A.A.; asiste a convenciones, reuniones de intergrupos hispanos y Foros Regionales; suministra ayuda en la Reunión de Servicio Mundial y la Convención Internacional; y recibe a la gente de habla hispana que visita la G.S.O.
Vicente M.

Finanzas

Comité de custodios: Los resultados para 1990 de la G.S.O. y del Grapevine reflejan muchas cosas positivas. La G.S.O. tuvo unos ingresos de operaciones de $1,061,000, comparado con una pérdida de operaciones de $697,400 en 1989. Después de ajustar la cifra para entradas extraordinarias producidas por la Convención Internacional, y gastos extraordinarios para el proyecto de computarización, los ingresos netos para 1990 fueron de $939,600, comparado con una pérdida neta de $1,204,800 en 1989. Las contribuciones fueron de $4,416,900, un 8.9% más de las de 1989. Las ventas netas, que originalmente se previó que serían de $10,624,300, cifra que se ajustó a mediados del año a $9,713,500, fueron de $10,114,000, un 4.1% más de lo anticipado, debido a ventas mayores de lo previsto del libro de Reflexiones Diarias. Los beneficios brutos ascendieron a un nivel casi aceptable, debido a algunos aumentos de precio a partir del 1/1/90 y a costos de impresión estables.

Los gastos de explotación totales fueron de $8,827,202; $202,300 menos de lo presupuestado y $310,800 más que en 1989. Las entradas netas de la Convención Internacional fueron de $190,000. Este evento no se efectúa con intención de reunir fondos y produjo un beneficio modesto.

Los ingresos de la editorial compensaron el déficit de los Gastos de la Oficina sufragados por las contribuciones. Este déficit fue sólo de $4,600 en 1990, comparado con el previsto de $53,900. Entonces, se utilizaron los ingresos de la editorial para cubrir los Otros Gastos de la junta, $532,500, y $311,400 de los del proyecto de computarización.

El presupuesto para 1991, incluyendo ajustes de los precios para obtener adecuados márgenes de las ventas brutas, indica unas entradas de explotación de $1,873,700. El saldo para 1991 refleja una pérdida de $549,000, suma que es menor que los previstos intereses producidos por el Fondo de Reserva. El saldo negativo de $549,000 resulta del doble alquiler, en que incurriremos al trasladar la sede a principios de 1992, y de la parte de los gastos de traslado y construcción que se prevé para 1991. El traslado supondrá gastos adicionales en 1992, y los ahorros que empezaremos a ver en 1992, debido al alquiler reducido, tendrán como efecto una reducción de nuestros gastos de explotación anuales. En 1990 el Fondo de Reserva produjo intereses de $550,400; no hubo retiradas, y el Grapevine contribuyó con unos $82,800.

Las entradas del Grapevine llegaron a $2,054,700, y los gastos $1,908,100; como resultado, los ingresos netos de operaciones fueron de $86,600. Incluyendo los intereses devengados, y el dinero que representa subscripciones pagadas de antemano e ingresado en el Fondo de Reserva, que totalizaron $107,300, los ingresos netos para el año fueron de $193,900. La gran variación se debe a que los ingresos fueron $30,700 más y los gastos $123,000 menos de lo presupuestado. El presupuesto del Grapevine para 1991 prevé una pérdida de operaciones de $41,400, compensada por unos intereses de $100,000, y así unos ingresos netos de $65,000. Esta cifra representa un cálculo aproximado de entradas previstas que serán $58,100 más que las reales para 1990, debido a un aumento de precios que compensará una circulación un poco reducida. Los gastos aumentarán en un 9.4% sobre 1990 real.

El Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales tiene un saldo positivo de $7,095,400, que representaba 8.4 meses de gastos de explotación combinados (G.S.O. y Grapevine). Esto es un aumento de $633,200 desde el fin de 1989, cuando el Fondo equivalía a 7.8 meses de gastos.

Al mirar adelante a 1991, y más allá, nos sentimos preocupados por la reducción de ventas por unidad de literatura. No obstante, creemos que el aumento de precios de 1991 restablece un prudente margen de ventas brutas para casi todos nuestros productos principales. No prevemos ningún aumento general de precios durante los siguientes tres años, por lo menos. Con la reducción del alquiler y de los gastos de explotación entrañados por el traslado de las oficinas, esperamos haber corregido el rumbo del barco financiero, y que las juntas puedan ahora concentrarse en la política, las normas y el futuro de A.A.
Robert P. Morse
(no alcohólico), coordinador

Información Pública

Comité de custodios: Durante el año pasado el comité:

- Remitió a la Conferencia un informe que responde a una solicitud de información sobre la historia de la Encuesta de los Miembros de A.A. y en el que se hacen recomendaciones referentes a encuestas futuras.
- Elaboró y aprobó un video piloto de 3 minutos para presentar a esta Conferencia, acerca de la factibilidad de producir un video de 15 minutos dirigido a escuelas urbanas con grandes poblaciones minoritarias, en el que aparecerán miembros jóvenes y A.A. miembros de minorías.
- Redactó un capítulo acerca del anonimato para la consideración de esta Conferencia,

para posible inclusión en el Libro de Trabajo de Información Pública.

• Realizó una investigación sobre la posibilidad de producir un video acerca de las Tradiciones en el que se destaque el anonimato.

Desmond T., coordinador

Informe del personal: El objetivo del despacho de información pública es ayudar a llevar el mensaje de recuperación al alcohólico a través de los medios de comunicación. El miembro del personal y su asistente responden cada semana a un promedio de 100 solicitudes de información, por correo y teléfono, que nos llegan por parte de los A.A. y del público en general; es responsable de celebrar entrevistas con representantes de los medios de comunicación para describirles lo que A.A. es, y lo que puede y no puede hacer, y de facilitarles información exacta a éstos y a investigadores, al público y a miembros de la Comunidad. Se suministra literatura a ferias de salud y comunitarias y a comités de I.P. locales. Además, leímos y procesamos unas 5,000 crónicas y artículos que aparecieron en periódicos, revistas y en la televisión; escribimos unas cinco cartas de agradecimiento cada mes a publicaciones que editaron artículos que representaban fielmente a nuestra Comunidad, e indagamos cada mes un promedio de 20 rupturas de anonimato.

Los servicios de la G.S.O. son apoyados por más de 800 comités de I.P. locales y unos 1,400 contactos de I.P., todos esforzándonos por comunicarnos con, y alcanzar al alcohólico que aún sufre.

Richard B.

Instituciones Correccionales

Comité de custodios: En febrero de 1991 se publicó el nuevo librillo *A.A. in Prison: Inmate to Inmate*. Se revisó el Libro de Trabajo para I.C., y se añadió al mismo una encuesta "Estado de la Nación" de 1990. Se remitirá a la Conferencia para su consideración una lista de contactos de antes de la puesta en libertad, que será distribuida por la G.S.O. También se remitirá a la Conferencia información sobre problemas y soluciones en cuanto a integrar los comités de instituciones correccionales de largo plazo/H&I en las estructuras de servicio de área. La Conferencia discutirá sobre la factibilidad de producir una cinta de 60 minutos basada en *A.A. in Prison: Inmate to Inmate*. El comité está especialmente interesado en alcanzar por medio de materiales audiovisuales a los reclusos que tienen dificultad en leer.

Amos E. Reed
(no alcohólico), coordinador

Informe del personal: Hay aproximadamente 1,645 grupos y 1,000 coordinadores de comité y contactos de instituciones correccionales. El miembro del personal asignado a I.C. escribe más de 6,000 cartas cada año; coordina el Servicio de Correspondencia Correccional, por medio del cual los miembros de "afuera" comparten el mensaje de recuperación con los reclusos mientras éstos están confinados; contribuye con artículos para *Box 4-5-9* para comunicar información sobre el trabajo de servicio de I.C. al mayor número posible de miembros de A.A.

Valeria O'N.

Instituciones de Tratamiento

Comité de custodios: El comité remitió a la Conferencia una redacción preliminar de un folleto propuesto acerca de llenar el vacío entre el tratamiento y A.A., que recalca la importancia de programas de contacto temporales. Además, revisamos un escrito de servicio para los A.A. que dan presentaciones acerca de A.A. y/o presentan películas en las instituciones de tratamiento. Se envió a los delegados, los comités de I.T. locales y las oficinas central/intergrupos una carta que facilita información sobre nuestro objetivo primordial, nuestra política de no afiliación, y el anonimato. Examinamos el Libro de Trabajo Para Instituciones de Tratamiento, el cual se está revisando y simplificando.

John S., coordinador

Informe del personal: El objetivo del despacho de I.T. es ayudar a los A.A. a llevar el mensaje de A.A. al alcohólico en tratamiento. El miembro del personal trabaja con los coordinadores de los comités de I.T., contesta a cartas enviadas por gente en tratamiento interesada en tener información sobre A.A., y responde a solicitudes de información que nos llegan de administradores y consejeros de instituciones de tratamiento. Un punto sobresaliente del año pasado fue la producción y distribución del video "Esperanza: Alcohólicos Anónimos", en inglés y español. El miembro del personal también es responsable de recoger materiales para el *Treatment Facilities Newsletter*.

Lois F.

Internacional/Ultramar/ Reunión de Servicio Mundial

Comité de custodios: El comité sirve como vínculo entre la Reunión de Servicio Mundial y la Junta de Servicios Generales, y como foco para información sobre A.A. en todas partes del mundo y elabora métodos para fomentar el desarrollo de A.A. en los países donde nuestra Comunidad está todavía en ciernes. La Undécima Reunión de Servicio Mundial se celebró en Munich, Alemania, en octubre de 1990, con 36 delegados, representantes de 25 países. Había mucho interés en los Conceptos, que serán nuevamente un tema en la Duodécima Reunión. Había también mucha discusión sobre el trabajo que se está haciendo alrededor del mundo para llevar el mensaje a aquellos países que no tienen estructura de servicios o los recursos económicos para publicar su propia literatura. Los delegados acordaron unánimemente buscar cooperación para reunir fondos con miras a suministrar literatura para empezar a esos países. El año pasado, varios países desde Nepal a Egipto nos han solicitado ayuda para publicar literatura. Por lo tanto, el comité pidió a A.A.W.S. y a la junta que lo consideren como parte del presupuesto para literatura.

Webb J., coordinador

Informe del personal:

Ultramar — El miembro del personal asignado a este despacho responde a la correspondencia que nos llega de grupos y miembros de A.A. de países que no tienen oficinas de servicio; y mantiene correspondencia con 37 O.S.G. y centros de distribución de literatura fuera de los EE.UU. y Canadá. Para proteger el mensaje de A.A. se considera cuidadosamente toda solicitud hecha por las juntas, centros y oficinas de servicio de países extranjeros para publicar la literatura de A.A. traducida al idioma del país. Las solicitudes deben ser sometidas por la junta o un comité representante, y antes de comenzar la impresión, la G.S.O. estudia cómo se financiará y distribuirá la literatura. Después, se somete la solicitud para reimprimir ante A.A.W.S. Este año, publicamos el Libro Grande en árabe, turco y lituano.

Reunión de Servicio Mundial — Un punto sobresaliente de este despacho es la planificación y coordinación de la Reunión de Servicio Mundial que se convoca cada dos años en los EE.UU. y en ultramar, alternativamente. El tema de la Undécima R.S.M. fue "Los Doce Conceptos Para el Servicio Mundial". Las reuniones de servicio europeas e iberoamericanas también se efectúan cada dos años, alternándose con la R.S.M.

Sarah P.

Literatura

Comité de custodios: Los siguientes artículos ya están disponibles: el folleto "El Grupo de A.A." — sustancialmente revisado; el libro *Daily Reflections*.

Proyectos en curso: El libro de la historia de A.A.; un informe detallado sobre la marcha del trabajo fue presentado al Comité de Literatura de la Conferencia.

Proyectos terminados y manuscritos o informes remitidos al Comité de Literatura de la Conferencia: La supresión de la definición de seis puntos de un grupo A.A. del folleto "El Grupo de A.A.", junto con ligeras revisiones; simplificación del texto del propuesto folleto (fácil de leer) "Los Doce Pasos Ilustrados"; un informe sobre el estudio acerca de la factibilidad de producir un video basado en el panfleto "Círculos de Amor y Servicio" indicó que no hay necesidad de actualizar este material; la sugerencia de que se añadiera al folleto "Los Jóvenes y A.A." la historia de un joven que encontró A.A. mientras estaba en prisión — el Comité de

I.C. de custodios está recogiendo algunas historias para someterlas a la consideración del Comité de Literatura de custodios; un informe, junto con materiales pertinentes, acerca de la posibilidad de redactar un folleto acerca de la "unidad".
Phil C., coordinador

Informe del personal: La coordinadora de literatura sirve como secretaria de los Comités de Literatura de custodios y de Conferencia, y trabaja estrechamente con el Departamento de Publicaciones en la preparación de todos los folletos, libros, exposiciones y materiales audiovisuales relacionados con la recuperación. La coordinadora de literatura recibe y contesta la correspondencia referente a la literatura enviada por los miembros y grupos de A.A., y se mantiene en contacto con los coordinadores de literatura de área, distrito, intergrupo y de grupo. Los coordinadores de literatura recién elegidos reciben una carta de bienvenida y materiales para ayudarles a desempeñar sus importantes responsabilidades. Además, la coordinadora de literatura sirve como editora de *Box 4-5-9,* nuestro boletín bimensual, que también está disponible en inglés y francés.
Joanie M.

Nominaciones

Comité de custodios: El comité ejecutó las siguientes acciones:

- Sugirió que los antiguos delegados esperen un mínimo de un año después de su rotación antes de solicitar un puesto como miembro de comité nombrado.
- Recomendó que se levanten todas las restricciones geográficas referentes a los puestos de miembro de comité nombrado.
- Revisó sus directrices en cuanto a la selección del gerente general, así como los "procedimientos de emergencia" para contratar a un gerente general.
- Estudió la tabla "Procedimientos y Esferas de Responsabilidad" de su *Composición, Alcance y Procedimientos,* y la aceptó como fue presentada con ligeras modificaciones.
- Estudió y aprobó la lista de candidatos a custodios para su elección en la reunión anual de la junta en abril, después de haberla presentado ante la Conferencia de Servicios Generales de 1991 para su desaprobación, si la hubiera.

John King (no alcohólico), coordinador

Servicios de Grupo

Informe del personal: La coordinadora de servicios de grupo facilita servicios de comunicación a la Comunidad entera, supervisando la producción del material de servicio, las 15 Guías de Actuación, el Manual de Grupo, los materiales referentes al automantenimiento, y los paquetes para los R.S.G. El material de servicio, disponible para los A.A. a petición, se difiere de la literatura aprobada por la Conferencia en que no se origina en una acción de la Conferencia; refleja la experiencia de A.A. y contiene información que puede tener que actualizarse de vez en cuando. La coordinadora tiene también responsabilidad de la producción de los cinco Directorios A.A.; sirve como miembro del Comité de Automantenimiento, como enlace con las oficinas centrales/intergrupos, y como secretaria del Comité de Informes y Carta Constitutiva de Conferencia.
Pat R.

Sesión de Compartimiento General

Comité de custodios: Se celebraron sesiones y discusiones detalladas sobre: el "Fondo de Reserva", su historia, sus raíces y el papel significativo que desempeña en las finanzas de A.A. en general; "La Responsabilidad y la Relación de A.A. en los EE.UU./Canadá Con A.A. Mundial", y la política y normas que se deben establecer; "Alcanzar al Alcohólico Recluso", con énfasis en la necesidad de animar a más A.A. de afuera para que compartan su experiencia, fortaleza y esperanza adentro, y la necesidad de material audiovisual y textos ilustrados y simplificados.
Don B., coordinador

Solitarios, Internacionalistas, Hogareños

Informe del personal: Los Solitarios son miembros que no pueden asistir a reuniones porque se encuentran en lugares donde no hay grupos cercanos. Actualmente hay unos 250 Solitarios en 90 países. Los A.A. marineros se conocen por el nombre de Internacionalistas y hay ahora unos 300, más 35 Contactos de Puerto. Sesenta Grupos de Internacionalistas se reúnen a bordo de los barcos o en los puertos. Hay además 150 Hogareños, miembros de A.A. que tienen que quedarse en casa debido a una enfermedad de larga duración o algún impedimento físico y que no pueden asistir a reuniones. Todos se mantienen sobrios leyendo la literatura de A.A. y compartiendo con otros A.A. en todas partes del mundo por medio de cartas, cintas y el *Loners-Internationalists Meeting (LIM),* una reunión de discusión por escrito que se publica cada dos meses. Unos 800 A.A. sirven como Padrinos de Solitarios, compartiendo la experiencia personal y las actividades de los grupos con los miembros de LIM. Ya que hay unos 1,700 A.A. que participan en la Reunión de Solitarios-Internacionalistas, sería posible describirla como el grupo A.A. más grande del mundo.
John G.

Informes del Grapevine

Informe de los directores: Una vez más, el Grapevine ha tenido un año próspero. Los estados de cuenta del fin del año indicaron unos ingresos netos de $193,900 comparado con el presupuestado $19,850. La circulación media para 1990 fue de 134,200, comparada con la presupuestada de 133,000. Al comienzo del año, la circulación fue de más de 133,000 y fue subiendo hasta llegar a un récord de 136,163 con el número de mayo — un mes antes del aumento de precio. A principios de 1991, la circulación sigue disminuyendo y ahora parece estar en el punto de viraje. La presupuestada circulación media para 1991 es de 130,000, cifra a la que nos estamos acercando.

Los comentarios de nuestros lectores sobre el contenido de la revista siguen siendo positivos. Se publicaron dos números especiales en 1990: en julio un número internacional y de la Convención; en noviembre un ampliado número "clásico". El ejemplar de veteranos de septiembre también suscitó una buena reacción.

Las ventas de artículos especiales fueron menores que las de 1989, debido principalmente a que las ventas de *The Language of the Heart* se han nivelado; las ventas de casi todos los artículos bajaron un poco.

La mayoría de las áreas tienen comités permanentes de Gv y, de acuerdo a lo sugerido por acciones de Conferencias recientes, los coordinadores de algunos de estos comités sirvieron como delegados a la Conferencia anterior. Otras áreas lo hacen de forma distinta; sea cual sea la forma, los RGv están trabajando enérgicamente por todas partes.
Stanley S., coordinador

Informe del personal: En 1990, se empezó a procesar la circulación por un nuevo y más rápido sistema informático. Ahora tardamos unas horas, en vez de unos días, en procesar las subscripciones, y cuando un lector tiene un problema, se puede solucionar más rápida y fácilmente.

Es un gran paso adelante tener un sistema computarizado de contabilidad y de registro de pedidos/inventario. Estamos obteniendo grandes beneficios en cuanto a rapidez, exactitud, controles internos, y disponibilidad de información administrativa.

Pero las computadoras y el software y mejores procedimientos constituyen sólo una parte del cuadro — debe haber gente que sepa pulsar los botones, y los 20 empleados del Grapevine, tanto alcohólicos como no alcohólicos lo han servido muy bien.

Este año, por primera vez, celebramos un Día de Reconocimiento de los Empleados, en honor del personal que estaban cumpliendo 5 ,10 y 15 años de servicio. Tenemos los aparatos y la gente que los pueden manejar con competencia, dedicación e imaginación.
Ann W., editora ejecutiva

Presupuesto de la G.S.O. para 1991

A.A. WORLD SERVICES, INC. - PUBLICACIONES

Ingresos: Los ingresos de venta presupuestados de $12,676,800 son $2,188,600 (un 20.9%) más que los de 1990. Esto refleja los aumentos de precio a partir de 1/4/91. El aumento contribuye a reestablecer un adecuado beneficio bruto de las ventas de literatura.

Gastos: Se prevé que los gastos cargados a la editorial serán de $4,427,600, un 13.5% más que los gastos reales para 1990.

Neto: Se espera que los ingresos netos de publicaciones serán de $2,400,200, un aumento de $854,000 sobre 1990. Este aumento sustancial previsto para 1991, comparado con 1990, se requiere para compensar el déficit anticipado, así como para sufragar en parte los gastos de traslado/renovación.

FONDO GENERAL – SERVICIOS DE GRUPO

Ingresos: El presupuesto refleja un previsto aumento moderado del 3% en las contribuciones sobre 1990 (en 1990 se experimentó un aumento del 8.9% sobre 1989; en 1989, uno del 3.9% sobre 1988).

Gastos: Se prevé que los gastos de grupo totales cargados directamente a las contribuciones será de $4,694,700. Como resultado, se anticipa un déficit de estos gastos cargados a las contribuciones de $122,200.

FONDO GENERAL – OTROS GASTOS

Se presupuestan los otros gastos de la Junta de Servicios Generales en $2,827,000. En esto se incluyen los gastos extraordinarios de $2,422,700 anticipados para Traslado/Renovación en 1991. Excluyendo estos gastos, los Otros Gastos presupuestados para 1991 son menores de los de 1990. Esta reducción se atribuye principalmente a los gastos de la Reunión de Servicio Mundial celebrada en 1990; estos eventos se efectúan cada dos años. Los Otros Gastos *totales,* incluyendo los extraordinarios, se han presupuestado de forma que sean compensados por el superávit de las entradas de la editorial, así como por los intereses producidos por el Fondo de Reserva.

RESUMEN

Según lo presupuestado, el déficit para 1991 de los "Servicios de Grupo" (tal como fueron definidos por la Conferencia de Servicios Generales de 1986) sufragados por las contribuciones de los grupos alcanzará a $531,500. Se anticipa que los ingresos netos de publicaciones compensarán este déficit y la mayoría de los gastos extraordinarios, y se prevé una transferencia mínima del Fondo de Reserva.

Presupuesto del Grapevine para 1991

Ingresos totales: El presupuesto para 1991 tiene previstas unas entradas de $2,112,800. Esta cifra se basa en una anticipada circulación pagada de 130,000, el efecto de un aumento de precio a partir del número de 6/90, e ingresos de $600,000 producidos por la venta de artículos especiales.

Gastos totales: Se prevé que los gastos de redacción e impresión serán de $1,062,900, $45,600 (4.4%) más que los gastos reales para 1990. Los gastos de impresión han aumentado de forma insignificante, resultado de haber negociado un buen contrato. Los demás gastos de producción han aumentado un poco.

Se presupuestan unos gastos totales de circulación y negocios de $836,800, $105,600 (14%) sobre 1990 real.

Tres áreas en que se prevén aumentos son: gastos de correo, servicios de subscripciones y provisión de personal.

Se han presupuestado unos gastos totales Generales y Administrativos de $254,500, $34,900 (15.9%) sobre 1990 real. Dichos gastos han aumentado debido a gastos anticipados de seguros e impuestos sobre los salarios.

Los gastos y costos totales se presupuestan en $2,154,200, $186,100 (9%) más que en 1990.

Neto: Después de añadir unos intereses de $107,000, presupuestamos unos moderados ingresos netos de $65,600.

COMPARACION DEL DEFICIT DE LOS "SERVICIOS DE GRUPO" SUFRAGADOS POR LAS CONTRIBUCIONES DE LOS GRUPOS

Acción Recomendable de la Conferencia de abril de 1986 16.a:

16. Los delegados de área consideran enérgicamente que se efectúen las siguientes sugerencias para aumentar las contribuciones a la G.S.O., las asambleas de área, los distritos y las oficinas centrales y de intergrupo.
    a. Que la G.S.O. ponga a disposición de todos los delegados un desglose detallado de los gastos de los servicios de grupo y otros gastos, combinados en un total que represente los servicios de grupo sufragados por las contribuciones de los grupos.

A continuación aparece un resumen de dichos desgloses (informes detallados aparecen en los Manuales de los delegados y en el *Informe Final de la Conferencia.*).

1989			
Contribuciones – Grupos y Miembros de A.A.			4,054,111
Fondo General – Gastos de la Oficina		$4,473,643	
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	$947,818		
Menos: Gastos Extraordinarios: Adquisición de Computadoras	(507,379)	440,439	4,914,082
Déficit de "Servicios de grupo" sufragados por las contribuciones de los grupos			(859,971)
1990			
Contribuciones – Grupos y miembros de A.A.			$4,100,000
Fondo General – Gastos de la Oficina		$4,403,900	
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	$1,183,700		
Menos: Gastos Extraordinarios Mudanza/Renovación	(400,000)		
Adquisición de Computadoras	(232,000)	551,200	4,955,600
Déficit de "servicios de grupo" sufragados por las contribuciones de los grupos			(855,600)
PRESUPUESTO PARA 1991			
Contribuciones – Grupos y miembros de A.A.			$4,567,500
Fondo General – Gastos de la Oficina		$4,694,700	
Fondo General – Otros Gstos de la Junta	$2,827,000		
Menos: Gastos extraordinarios Traslado/Renovación	(2,422,700)	404,300	5,099,000
Déficit de "servicios de grupo" sufragado por las contribuciones de los grupos			(531,500)

Contribuciones de Grupos — 1990 por Area de Delegado (en dólares EE.UU.)

Area #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
1.	Ala./N.W. Fla.	397	234	58.9%	$ 26,384.21	6.089	$4.33
2.	Alaska	211	96	45.5	9,759.92	3,027	3.22
3.	Arizona	782	398	50.9	45,196.36	13,215	3.40
4.	Arkansas	242	130	53.7	12,672.60	3,729	3.40
	California						
5.	S.	1,820	864	47.5	118,604.80	61,570	1.93
6.	N. Coastal	1,910	1,250	65.4	192,470.97	52,907	3.64
7.	N. Interior	609	323	53.0	42,074.42	15,803	2.66
8.	San Diego/Imp.	709	413	58.3	51,957.94	21,014	2.47
9.	Mid-S.	1,520	854	56.2	96,725.75	47,657	2.03
10.	Colorado	630	360	57.1	48,391.01	15,535	3.11
11.	Connecticut	1,208	660	54.6	96,528.33	27,252	3.54
12.	Delaware	154	112	72.7	24,218.65	2,500	9.69
13.	D.C.	401	245	61.1	50,987.91	13,686	3.73
	Florida						
14.	N.	589	351	59.6	57,734.53	11,461	5.04
15.	S./Bahms./I.V.	1,467	795	54.2	113,427.45	26,185	4.33
16.	Georgia	641	493	76.9	76,964.15	14,795	5.20
17.	Hawaii	241	156	64.7	34,443.68	5,033	6.84
18.	Idaho	184	111	60.3	10,990.78	2,754	3.99
	Illinois						
19.	Chicago	1,028	429	41.7	58,879.26	23,738	2.48
20.	N.	896	429	47.9	39,325.63	17,337	2.27
21.	S.	409	218	53.3	25,648.40	7,207	3.56
	Indiana						
22.	N.	592	326	55.1	29,145.57	9,673	3.01
23.	S.	410	249	60.7	26,700.10	8,669	3.08
24.	Iowa	632	375	59.3	39,459.35	12,608	3.13
25.	Kansas	398	242	61.1	26,542.50	9,512	2.79
26.	Kentucky	534	344	64.4	56,299.79	8,618	6.53
27.	Louisiana	526	238	45.2	24,696.68	9,241	2.67
28.	Maine	439	198	45.1	19,113.69	7,902	2.42
29.	Maryland	775	433	55.9	61,958.23	10,857	5.71
	Massachusetts						
30.	E.	1,312	625	47.6	92,514.10	46,667	1.98
31.	W.	206	118	57.3	20,215.19	4,849	4.17
	Michigan						
32.	Central	523	246	47.0	40,763.33	11,275	3.62
33.	S.E.	552	287	52.0	54,455.59	13,121	4.15
34.	W.	404	210	52.0	38,566.22	7,857	4.91
	Minnesota						
35.	N.	513	290	56.5	22,323.54	8,079	2.76
36.	S.	951	487	51.2	46,225.21	24,659	1.87
37.	Mississippi	226	125	55.3	9,891.66	3,109	3.18
	Missouri						
38.	E.	539	315	58.4	36,016.35	8,338	4.32
39.	W.	226	147	65.0	17,790.78	5,527	3.22
40.	Montana	345	166	48.1	15,749.78	4,626	3.40
41.	Nebraska	704	387	55.0	54,776.26	13,706	4.00
42.	Nevada	320	145	45.3	14,937.81	6,144	2.43
43.	New Hampshire	494	198	40.1	22,113.10	6,980	3.17
	New Jersey						
44.	N.	1,170	588	50.3	81,873.97	26,640	3.07
45.	S.	371	216	58.2	33,913.52	6,091	5.57
46.	New Mexico	296	154	52.0	14,100.59	4,780	2.95
	New York						
47.	Central	636	314	49.4	48,153.90	10,290	4.68
48.	H./M./B.	680	314	46.2	33,099.90	9,288	3.56
49.	S.E.	1,639	850	51.9	190,465.77	46,498	4.10
50.	W.	258	125	48.4	14,900.25	3,797	3.92
51.	N. Carolina	707	478	67.6	74,117.56	11,799	6.28
52.	North Dakota	178	100	56.2	7,027.42	3,068	2.29
	Ohio						
53.	Cent. y S.E.	572	235	41.1	24,333.85	7,373	3.30
54.	N.E.	1,053	327	31.1	27,257.02	25,163	1.08
55.	N.W. Ohio/ S.E. Mich.	256	136	53.1	16,342.75	3,699	4.42
56.	S.W. Ohio	462	250	54.1	26,432.33	9,290	2.85
57.	Oklahoma	368	280	76.1	35,948.82	5,508	6.53
58.	Oregon	679	388	57.1	58,066.92	11,169	5.20
	Pennsylvania						
59.	E.	1,244	700	56.3	101,771.36	33,102	3.07
60.	W.	677	391	57.8	39,297.92	10,188	3.86
61.	Rhode Island	222	120	54.1	17,759.92	4,570	3.89
62.	South Carolina	273	186	68.1	23,665.93	5,268	4.49
63.	South Dakota	163	72	44.2	6,601.48	3,362	1.96
64.	Tennessee	443	239	54.0	29,944.45	7,734	3.87
	Texas						
65.	N.E.	427	222	52.0	46,012.91	14,005	3.29
66.	N.W.	253	132	52.2	14,914.14	6,099	2.45
67.	S.E.	540	259	48.0	39,163.75	15,001	2.61
68.	S.W.	458	240	52.4	38,159.55	9,805	3.89
69.	Utah	266	179	67.3	18,748.61	4,992	3.76
70.	Vermont	224	96	42.9	14,848.02	3,861	3.85
71.	Virginia	1,004	609	60.7	87,264.68	19,327	4.52
72.	Washington	1,200	688	57.3	94,336.25	22.656	4.16
73.	West Virginia	274	140	51.1	11,865.88	3,140	3.78
	Wisconsin						
74.	N. Wis./Upper Pen. Mich.	594	305	51.3	23,887.39	9,209	2.59
75.	S.	849	480	56.5	48,091.80	15,201	3.16
76.	Wyoming	135	70	51.9	6,976.49	2,137	3.26
77.	Puerto Rico	127	74	58.3	5,476.31	1,610	3.40
78.	Alberta/N.W.T.	562	261	46.4	32,041.53	7,294	4.39
79.	B.C./Yukon	692	398	57.5	58,567.54	11,127	5,26
80.	Manitoba	164	66	40.2	8,713.27	3,980	2.19
81.	N.B./P.E.I.	225	117	52.0	8,198.14	3,285	2.50
82.	N.S./Nfld./Lab.	274	144	52.6	12,589.08	3,140	4.01
	Ontario						
83.	E.	572	319	55.8	59,409.20	13,190	4.50
84.	N.E.	193	74	38.3	12,664.41	2,354	5.38
85.	N.W.	90	30	33.3	4,299.03	1,409	3.05
86.	W.	468	230	49.1	50,483.88	8,236	6.13
	Quebec						
87.	S.W.	572	388	68.0 [1]	37,269.91	14,854	2.15
88.	S.E.	231	186	80.0 [1]	11,000.57	3,337	3.30
89.	N.E.	356	286	80.0 [1]	24,405.45	6,767	3.61
90.	N.W.	366	345	94.0 [1]	71,175.77	6,309	11.28
91.	Saskatchewan	340	178	52.4	18,065.57	4,443	4.07
	Total EE.UU./ Canadá	51,472	28,052[1]	54.5%[1]	$3,767,346.34[2]	1,099,951	$3.43[1]
	Bermuda	24	1	4.2	4,150.00	204	20.34
		51,496	28,053[1]	54.5%[1]	$3,771,496.34[2]	1,100,155	$3.43[1]

Individual, in-memorian y reuniones especiales	212,863.94
Especiales	395,218.87
Total EE.UU. y Canadá	$4,379,579.15
EXTRANJERO Y OTROS	
Birds of a Feather	80.50
Grupos de instituciones correccionales	125.40
Extranjero	30,846.27
Abogados Internacionales en A.A.	17.00
Internacionalistas	100.00
Solitarios	2,994.00
Reuniones de Instituc. de Tratamiento	1,554.52
World Hello	98.14
Total	$4,415,394.98

COMPARACION DE CONTRIBUCIONES — 1990-1989 (en dólares EE.UU.)

	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
E.U. y Canadá 1990	51,496	28,053[1]	54.5%[1]	$3,771,496.34[2]	1,100,155	$3.43
E.U. y Canadá 1989	47,973	26,963[1]	56.2%[1]	3,551,500.33[2]	978,982	3.63
(Disminución) Aumento	3,523	1,090	(1.7%)	$ 219,996.01	121,173	$(.20)

[1] En esta cifra se incluyen no sólo los grupos que contribuyeron directamente a la G.S.O., sino también los grupos que contribuyeron a la G.S.O. a través de sus áreas de Conferencia (según la listas presentadas por área).

[2] Las contribuciones de grupo que aparecen en esta lista no incluyen las contribuciones especiales, individuales, in-memoriam y reuniones especiales.

Servicios en Español

Chau, Héctor

Muchos de los A.A. dicen que los que salimos de esta tierra en viaje sin retorno, lo hacemos para encontrarnos todos en la Gran Reunión con Bill W. y el Dr. Bob. De esta forma partió Héctor G., co-fundador de A.A. en Argentina, el 5 de marzo de 1991.

Héctor G., aquejado de alcoholismo crónico, tiene el primer contacto con Alcohólicos Anónimos en Buenos Aires en el año 1952, cuando visita al Dr. Roberto Pochat. El buen Dr. Pochat, amigo de A.A., le entrega un ejemplar del libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés, y desde aquel momento, Héctor empieza una frondosa y beneficiosa correspondencia con la Oficina de Servicios Generales de la ciudad de Nueva York. Hijo de irlandeses, con habilidad bilingüe, Héctor puede inmediatamente ponerse a trabajar leyendo todo lo que llega a sus manos referente a Alcohólicos Anónimos. A partir de su primera carta a la G.S.O. de Nueva York, fechada el 18 de diciembre de 1952, establece su identificación como alcohólico a través del Libro Grande. Trabajando febrilmente esos primeros meses, y apoyado por su amigo, el Dr. Pochat, Héctor comienza a consolidar su sobriedad, llevando el mensaje al alcohólico desde hospitales hasta cárceles.

En septiembre de 1953 otro alcohólico, de regreso de EE.UU. a Argentina, se comunica con Héctor y, poco tiempo después, A.A. empieza a desarrollarse por medio de esporádicos grupos para llegar, con los naturales primeros tropiezos y dolores de crecimiento, a convertirse en salvación para el alcohólico que aún está sufriendo.

Argentina cuenta hoy con su Oficina de Servicios Generales, juntas de áreas de servicio, intergrupos y más de mil grupos que se encuentran en todas partes del país. ¡Gracias, Héctor!

Encuesta sobre los miembros en México

Nuestros compañeros de la hermosa tierra mexicana nos hacen llegar los resultados de un estudio titulado "Encuesta sobre los miembros de Alcohólicos Anónimos, México". Algunos datos de interés que aparecen en la encuesta, basada en las respuestas de más de 8,200 miembros, son los siguientes: duración de sobriedad: 45% entre un año y cinco años; motivaciones de ingreso: 61% por otro miembro de A.A.; frecuencia de asistencia a las reuniones: 47% más de tres veces por semana; sexo de los miembros: 3% mujeres, 97% hombres.

Por medio de encuestas, como la arriba citada, podemos obtener un más amplio conocimiento de lo que está sucediendo en las diversas estructuras mundiales, y adquirir una más acertada apreciación de las tendencias y necesidades actuales. Invitamos a todas las estructuras del mundo de habla hispana a compartir datos parecidos con nosotros para su inclusión en las próximas ediciones de su boletín *Box 4-5-9*.

43 años de felicidad

El Boletín Informativo (BI) de la Intergrupal de Niteroi, Río de Janeiro, nos informa que nuestros hermanos de la bella tierra brasilera están festejando el 43º aniversario de la llegada de A.A. a Brasil. En el mes de marzo de 1948, dos alcohólicos, Herb D. y Harold W., se juntaron en la ciudad de Niteroi e hicieron allí su primera reunión de A.A. A partir de aquella época, A.A. ha venido diseminándose por esa hermosa latitud, llevando el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo. Como dicen nuestros amigos brasileros: "¡Evite el primer gol!"

BOX 4|5|9 _____ **Orden de Pedido**

Tarifa individual

Subscripción por un año ($3.50)..... Favor enviar ..... subscripciones: $.....

Tarifa Especial para Grupos (Paquete de 10 ejemplares de cada número)

Subscripción por un año ($6.50) ..... Favor enviar ..... subscripciones: $.....

Total incluido $.....

Enviar a:

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____ Estado o Prov. _____

País _____ Código Postal _____

Sírvanse enviar cheque o giro postal a favor de:
A.A. World Services, Inc.
P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

¿Quién escribe el Grapevine? — Ustedes

Una de las recomendaciones aprobadas en la 41ª Conferencia de Servicios Generales que acaba de celebrarse en la ciudad de Rye, New York, ha sido la de comenzar la publicación de un artículo en español en nuestra revista "A.A. Grapevine".

Los editores están todos ocupados planeando esta sección y lo que ellos necesitan más que nada para su publicación, es un continuo suministro, por parte de miembros de A.A., de artículos en español. Ellos planean empezar a publicar estos artículos en la edición de septiembre del presente año y solamente pueden mantener el desarrollo de lo que se proponen hacer con sus colaboraciones.

Escribir artículos para "A.A. Grapevine" es tan simple como contar su propia historia en su grupo base. Las historias son escritas por alcohólicos sobrios, que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza. Ellos describen la forma en que bebían, cómo lograron su sobriedad, y cómo trabajan el programa un día a la vez. Los escritores del "Grapevine" no son profesionales sino solamente miembros que tienen el deseo de compartir sus experiencias por escrito.

Los manuscritos (si es posible, escritos a máquina, a doble espacio) pueden ser enviados a: "Grapevine", Box 1980, Grand Central Station, New York, NY 10163-01980. Todas las cartas serán leídas por los editores, y se le informará al autor si su artículo se publicará o si se guardará para el futuro.

Por muchos años los A.A. de habla hispana han estado reclamando una versión en Español del "Grapevine", cosa que no se había podido hacer antes por falta de espacio y personal, pero ahora invitamos e instamos a nuestros amigos lectores de habla hispana a que contribuyan con sus aportes para darle más auge a nuestra revista. La publicación de un artículo en el idioma de Cervantes enriquecerá nuestra revista, pero solamente a través de tu ayuda. ¿Quién escribe el Grapevine? ¡Ustedes!

Este es un momento histórico en la existencia de nuestra revista "A.A. Grapevine", llamada también "Una reunión por escrito", que viene publicando ediciones mensuales desde junio de 1944.

Por aquella época los A.A. se dieron cuenta que necesitaban mantenerse en comunicación, y que un grupo en la ciudad de Cleveland no sabía lo que estaba pasando en otro grupo de New York, ni lo que acontecía en el otro de Los Angeles. El rápido crecimiento de A.A. había traído consigo algunos malentendidos y falta de comunicación. Y como una compañera iniciadora de la idea del "Grapevine" quien al preguntarle, ¿por qué la necesidad de empezar el "Grapevine"? contestó: "La armonía entre los grupos podría llegar a través del conocimiento y comprensión". Bill W., a quien se le consultó al respecto, dio su aprobación, y pocos meses más tarde 6 miembros de A.A. reunidos en un pequeño departamento en Manhattan inspeccionaron y juzgaron la primera edición de la revista "The Grapevine".

Grapevine, que se traduce como parra o vid, y que también en coloquio inglés significa "rumor", o "medios de pasar información", tuvo sus pequeños tropiezos al principio. Uno de ellos fue con el F.B.I. Algunos agentes retirados publicaban un boletín interno de noticias, titulado *"The Grapevine"*, y al enterarse de la publicación de A.A. mencionaron corte y juicio, si no se cambiaba el nombre. Un compromiso amigable surgió y así nuestra revista empezó a llamarse el "A.A. Grapevine".

A pesar de que los escritos y participación de Bill W., son grandes componentes de la historia del "Grapevine", la revista ha sido y es primordialmente la voz del miembro individual de A.A., un vehículo para compartir experiencia personal de trabajar el programa, y un foro de variadas, y muchas veces conflictivas, opiniones de los miembros de A.A., y aunque muchas de las turbulencias y alborotos de los primeros tiempos se han calmado, A.A. no se ha convertido en un mar plácido. ¡Ahora una de las voces será en español!

Conferencias de las estructuras de A.A.

Ya que hemos compartido en este número los detalles sobresalientes de la 41ª Conferencia de Servicios Generales de los EE.UU. y Canadá, realizada en Rye, New York, nos parece oportuno agregar que en otras partes del mundo, diversas estructuras han llevado a cabo sus propias conferencias. Por ejemplo, Uruguay terminó su 10ª, y Colombia acaba de efectuar su 27ª en la ciudad de Medellín. Felicitaciones a todos.

Calendario de A.A.

VII Convención Interprovincial de Habla Hispana, los días 29 y 30 de junio de 1990, en Toronto, Ontario, Canadá.

Información: Com. Org., 2854 Dundas St. West, Box 107, Toronto, ON M6P 1Y7.

I Convención Nacional de Venezuela, los días 4 al 6 de julio de 1991, en Puerto de la Cruz, Anzoátegui.

Información: Com., Org., Apartado Postal No. 160, Barcelona 6001-A, Venezuela.

VIII Congreso Regional, los días 23 al 25 de agosto de 1991, en Guadalajara, Jalisco, México.

Información: Com. Org., Angulo 328, Apdo. Postal 1-76, C.P. 44200, Guadalajara, Jalisco, México.

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o la aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjanse al comité organizador del mismo a la dirección indicada.